

大家说英语

自助旅游

英语口语

English for Travel



汪榕培 主审 常骏跃 主编

- 真实的旅游场景
- 实用的旅游用语
- 助您走遍千山万水



大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

附赠 MP3 光盘



大家说英语

自助旅游 英语口语

English for Travel

(第四版)



主 审 汪榕培

主 编 常骏跃

副主编 何素艳

编 者 苏晓丽 赵宏宇 王 卉 王 泉

何素艳 雒 丽 常春兰



大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

© 常骏跃 2005

图书在版编目(CIP)数据

自助旅游英语口语/常骏跃主编. —4版. —大连:大连理工大学出版社, 2005. 6

(大家说英语)

ISBN 7-5611-1615-2

I. 自… II. 常… III. 旅游—英语—口语 IV. H319. 9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 02900 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市凌水河 邮政编码:116024

电话:0411-84708842 传真:0411-84701466 邮购:0411-84707961

E-mail: dulp@ dulp. cn URL: <http://www. dulp. cn>

大连理工印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:140mm×203mm 印张:10.5 字数:308千字

附件:MP3 光盘 1 张 印数:50 001~56 000

1999 年 1 月第 1 版 2005 年 6 月第 4 版

2005 年 6 月第 8 次印刷

责任编辑:张婵云

责任校对:宋 日

封面设计:宋 蕾

定 价:16.80 元(含光盘)

序

在英语学习的听、说、读、写四项基本技能中,最复杂的莫过于“说”。其他三项技能都可以独立进行训练,而“说”的训练似乎必然要有语境,有伙伴,当然还需要有扎实的语言基础,掌握足够的语言知识。

《大家说英语》系列丛书的目的就在于为学习者训练“说”的技能创造一些有利的条件。我所见到的《流行英语口语》和《无障碍惯用英语口语》做了较好的尝试并受到了读者的欢迎。《自助旅游英语口语》和《现代交往礼仪英语口语》与前两本书有相似之处,它们都以语言功能为纲,以常用的句型为线索,通过小对话创造模拟语境,为练习对话提供范例、语言知识注释、相关知识介绍及汉语翻译,从而为自学者提供了帮助。

本书作者常骏跃经过多年教学工作,结合研究和学习的体会,在广泛收集材料的基础上,运用现代语言和外语教学理论的基本原理编写了这几本书。我认为这种尝试是成功的,在此向他表示祝贺,我相信读者也会喜欢这几本书的。

汪榕培

于大连外国语学院

前言

一名作者最大的欣慰莫过于自己的努力成果能够受到读者的欢迎,能够得到读者的认可,能够实实在在地服务读者。

《大家说英语》系列丛书一经出版就以其对话简洁、重点突出、语言地道、设计系统、语境典型、录音纯正等众多特点受到了读者的欢迎。从出版到现在,短短的五年里服务读者数以十万计,而且也已经成为很多作者研究、模仿的对象。目前这套丛书已经出到了第四版,这在同类图书中是极为少见的。而这套丛书也以它自身的特点及作者对图书质量的认真把握获得了大连外国语学院优秀科研成果奖、辽宁省优秀社会科学成果奖和全国高校出版社优秀畅销书奖。

《流行英语口语》注重现代英语口语经典语句的学习与运用;《无障碍惯用英语口语》注重现代口语语汇的运用与扩充;《自助旅游英语口语》注重旅行实用口语的训练;《现代交往礼仪英语口语》注重特定场合下得体语言的掌握。全套书既相互独立,又各有侧重,但都服务于英语口语技能培养这个主题。

也正是为了回报读者的厚爱,编者和编辑人员才更加努力,精益求精,不断充实更新丛书内容,不断调整版式设计,不断提高图书质量,目的是把英语口语的精华

以更加赏心悦目的形式呈现给读者,更好地服务于读者的英语口语学习。

愿新一批读者朋友受益于我们的努力。

愿新一批读者朋友的英语口语学得更加地道纯正。

愿新一批读者朋友的英语口语沟通更加得体流畅,沟通技巧更加纯熟。

编者

2005 年 4 月 12 日

于大连外国语学院

目 录

CONTENTS

序

前言

Part 1 Customs 在海关

1. Asking About Customs Formalities 了解海关手续 2
2. Receiving Passport and Visa Check 接受护照和签证检查 5
3. Declaring Things (I) 申报物品(一) 7
4. Declaring Things (II) 申报物品(二) 10
5. On Dutiable Articles 上税物品 13
6. Receiving Luggage Check 行李检查 16
7. Stating Your Purpose 陈述旅行目的 18

Part 2 Transportation 交通

◆ Travel by Plane 乘飞机旅行

8. Asking About Flight 了解航班情况 22
9. Booking a Ticket (I) 订机票(一) 25
10. Booking a Ticket (II) 订机票(二) 28
11. Asking About the Contents of an Announcement
询问机场通知内容 31
12. Going Through Check-in Formalities 办理登机手续 35
13. Checking Luggage 行李检查 38
14. Getting Aboard a Flight (I) 登机(一) 41
15. Getting Aboard a Flight (II) 登机(二) 43
16. Asking About Flying Time 询问飞行时间 45

自助旅游英语口语

- 17. Asking About Time Difference 询问时差 48
- 18. Trading Seats on the Plane 机内换座 50
- 19. Asking for Help on the Plane 机上求助 54
- 20. Having Meals on the Plane 机上用餐 57
- 21. At the Transit 中转候机 60
- 22. Asking for Information 了解情况 63

◆ Travel by Bus 乘公共汽车旅行

- 23. Buying a Bus Map 买公汽线路图 66
- 24. Asking for Information About Bus-riding 询问乘公汽情况 69
- 25. Asking a Conductor to Tell You Your Stop
请售票员提醒到站 72
- 26. At the Bus Terminal (I) 在公共汽车总站(一) 74
- 27. At the Bus Terminal (II) 在公共汽车总站(二) 76
- 28. Buying a Bus Ticket 买公共汽车票 80
- 29. Finding the Seat 找座位 82
- 30. Taking a Wrong Bus 搭错车 84
- 31. On a Bus 在公汽上 86

◆ Travel by Train 乘火车旅行

- 32. Asking for Information About Train and Subway Travel
了解乘火车及地铁旅行的信息 89
- 33. Buying a Railway Ticket 买火车票 92
- 34. Boarding a Train 上火车 95
- 35. On the Train (I) 在火车上(一) 97
- 36. On the Train (II) 在火车上(二) 99

◆ Travel by Taxi 乘出租车旅行

- 37. Hiring a Taxi 租车 102
- 38. Calling a Taxi 打车 106
- 39. Paying the Fare 付费 109

Part 3 Hotel 旅馆住宿

- 40. Reserving a Room 订房间 113

目 录

41. Stating What You Want 说明要求	116
42. Asking About Services 询问服务内容	120
43. Asking About Prices 询问价格	123
44. Registering 办理住宿手续	126
45. Changing a Reservation 更改预订	130
46. Stating You Have Reserved Rooms 说明预订	133
47. In the Room 在房间内	136
48. Checking Out 办理离店手续	140
49. Changing Money at the Front Desk 在前台换钱	143
50. At the Front Desk 在前台	146
51. Depositing Valuables 存放贵重物品	149
52. Asking for Help 旅馆求助	153
53. A Morning Call 唤醒电话	156
54. Laundry Service 洗衣	159
55. Complaining of Service 表达对服务的不满	164

Part 4 Restaurant 餐馆用餐

56. Booking a Table 订桌	169
57. Finding a Table 找座位	172
58. Finding Out What the Restaurant Has Today 了解餐馆的当日菜谱	175
59. Ordering a Meal 点菜	178
60. Telling a Waiter How You'd Like Your Dish Served 向侍者说明点菜要求	182
61. Responding to Hospitality 对殷勤服务的答应	184
62. Asking Someone to Get You Something 请人递东西	187
63. Complaining About Food etc. 提意见	190
64. Paying the Bill 结账	194
65. Enjoying the Local Food 品尝本地菜	197
66. Breakfast 早餐	201
67. Lunch 午餐	204

自助旅游英语口语

68. Dinner 晚餐 206
69. Buying a Takeout 买外带食品 208

Part 5 Shopping 购物

70. Telling a Shop Assistant What You'd Like to Buy
向售货员说明想买什么 213
71. Asking a Shop Assistant for Information
向售货员了解情况 216
72. Choosing Items 选择商品 219
73. Asking About Prices 询问价格 223
74. Bargaining 讨价还价 226
75. Buying Presents 购买礼品 229
76. Paying the Bill 付款 233
77. Asking for a Refund 要求退款 236
78. Drawing Back Duties Paid 办理退税 238

Part 6 Money Exchange 兑换货币

79. Asking About Money Exchange 了解兑换货币情况 244
80. Changing Money 兑换货币 246

Part 7 Post Office 在邮局

81. Asking About Postage (I) 询问邮资(一) 252
82. Asking About Postage (II) 询问邮资(二) 255
83. Asking About Time to Mail Something 询问邮寄时间 257
84. Asking Ways of Sending Things 询问邮寄方式 260

Part 8 Telephone 打电话

85. An Inside Call 内线电话 266
86. Asking the Operator for Help (I) 求助接线员(一) 269
87. Asking the Operator for Help (II) 求助接线员(二) 273
88. Starting a Phone Call 开始通话 276
89. Receiving a Phone Call 接电话 279

Part 9 Sightseeing 观光

90. Asking About the Sights (I) 了解观光信息 (一)	283
91. Asking About the Sights (II) 了解观光信息 (二)	286
92. Asking Someone to take a picture for you 请人拍照	290

Part 10 Miscellaneous 其他

93. My Passport Is Missing 我的护照不见了	294
94. At the Lost and Found Office 在失物招领处	297
95. Finding the Way 寻找路线	300
96. I Lost My Way 我迷路了	303
97. Seeing the Doctor (I) 看医生 (一)	306
98. Seeing the Doctor (II) 看医生 (二)	309
99. Encountering a Bad Guy 路遇坏人	312
100. Asking the Police for Help 求助警察	318

在海关

Part 1

1

了解海关手续

Asking About Customs Formalities

☆ I'm told they'll check... 我听说他们会检查……。

A: You've traveled a lot, Mr. Green. I'm told the customs officer will check the passport at the immigration control, is it true?

B: Yes. So get it ready at that place.

A: What about the visa?

B: Well, it's placed on your passport and they'll check both of them.

A: I see.

A: 格林先生, 你经常旅行。我听说在移民检查站要检查护照, 有这么回事吗?

B: 对, 到那儿一定要准备好护照。

A: 签证呢?

B: 签证就在护照上, 两者一块检查。

A: 清楚了。

☆ Is it true that we'll have to...? 我们得……, 是有这么回事吗?

A: Is it true that we'll have to state the purpose of going to a certain country?

B: That's right. People go abroad for different purposes: some for leisure, some for business, and some for other purposes.

A: I'm going to Europe for sightseeing. What should I say if they ask about my purpose?

B: Just say "sightseeing". That's enough.

A: 去一个国家时得陈述旅行目的, 有这么回事吗?

B: 是有这么回事。出国都各有目的: 有的是为了消遣, 有的是因公出差, 有的是为了其他目的。

A: 我要去欧洲观光, 如果他们问我旅行目的时该怎么说好呢?

B: 说“观光”就行了。

Part ① Customs 在海关

☆ Do they have any restrictions on...? 他们对……有限制吗?

A: Do they have any restrictions on the articles we're carrying at the customs, Mr. Smith?

B: Yes, they'll check to see if you're carrying any contraband. And sometimes they'll ask you to declare things, make a record of your foreign currencies and so on.

A: Are all the belongings subject to duty?

B: Oh, no. Your personal belongings are not dutiable.

A: 史密斯先生, 海关对个人所带物品有限制吗?

B: 有, 海关要检查你有没有带违禁品。有时会让你申报物品, 登记下你随身带的外汇等等。

A: 所带的物品都要上税吗?

B: 不是, 个人物品不上税。

单词

customs [ˈkʌstəmz] <i>n.</i> 海关; 关税	formality [fɔː'mæliti] <i>n.</i> 手续; 形式
passport [ˈpɑːspɔːt] <i>n.</i> 护照	immigration [ˌɪmɪ'ɡreɪʃn] <i>n.</i> 移民
visa ['viːzə] <i>n.</i> (护照的) 签证	state [steɪt] <i>v.</i> 陈述或说明
purpose ['pɜːpəs] <i>n.</i> 目的; 意图	leisure ['leɪzə] <i>n.</i> 消遣
sightseeing ['saɪt,sɪːɪŋ] <i>n.</i> 观光; 游览	restriction [rɪs'trɪkʃn] <i>n.</i> 限制; 约束
contraband [ˈkɒntrəbænd] <i>n.</i> 违禁品; 走私货	
declare [dɪ'kleə] <i>v.</i> 申报; 宣布	currency ['kʌrənsi] <i>n.</i> 货币
duty ['djuːti] <i>n.</i> 关税	dutiable ['djuːtiəbl] <i>a.</i> 应纳税的

注释

1. a lot

“a lot”与动词连用, 表示“常常”。如:

I play tennis quite a lot in summer. 夏天我经常打网球。

2. immigration control

指(设于机场、港口等的)移民局检查站, 负责检查入境者的护照及有关文件。

自助旅游英语口语

3. *What about ... ?*

提出建议、询问消息或征求意见时用,意为“……怎么样?”如:

What about a walk? 去散散步怎么样?

4. *subject to*

指“需要……的;将来……的;可有……的”,又如:

the maximum amount of wages subject to tax 应纳税的最高工资额

All men are subject to death. 人总有一死。



Clearing Customs

To avoid trouble, the immigration rules and customs regulations must be strictly observed. Generally, it would be a good idea to get as much information as possible about the country you are going to before leaving.

When you arrive at a country, you clear customs. A lot of countries have two channels: the green channel and the red channel. Some countries, like India, have three channels: the white channel, the green channel, and the red channel.

If you have more than the duty-free allowances or prohibited goods, you go through the red channel and declare them to a customs officer. If you otherwise have nothing to declare, you go straight through the green channel unless you are asked to stop by an officer.

通 关

为了避免麻烦,一定要严格遵守移民条例和海关规定。通常情况下,在出国之前要尽量多了解所要去的国家的情况。

到达一个国家时要通关。许多国家的海关有两种通道:绿色通道和红色通道。还有些国家如印度有三种通道:白色通道、绿色通道和红色通道。

如果你携带的东西超出免税的范围或属于禁带物品,你就得从红色通道通过并向海关官员申报物品。如果你没有需要申报的物品而海关官员又没有阻拦你,你就可以直接通过绿色通道。

2

接受护照和签证检查

Receiving Passport and Visa Check

☆ Here you are. 给你。

A: Passport and Embarkation Card, please.

B: Here you are, sir.

A: Where're you from?

B: I'm from China.

A: 请出示护照和登机牌。

B: 给你。

A: 你从哪儿来?

B: 我从中国来。

☆ Of course. 当然可以。

A: May I see your passport, please?

B: Of course. Here you are.

A: How long will you stay in New York?

B: For about a month.

A: 我可以看看你的护照吗?

B: 当然可以。给你。

A: 你将在纽约呆多久?

B: 大约一个月。

A: Morning, sir. Passport, please.

B: Here you are.

A: Why two? Whose is this?

B: That's my wife's passport and visa. She is here.

A: 早晨好, 先生。请出示护照。

B: 护照在这儿。

A: 怎么是两个? 这个是谁的?

B: 那是我太太的护照和签证。她在这儿。



自助旅游英语口语

单词

embarkation [ˌembɑːˈkeɪʃən] *n.* 乘坐, 运载 enter [ˈentə] *vt.* 进入

注释

1. *embarkation card*

指登机(或船等)牌。

2. *May I...?* 表示请求, 意为“我可以……吗?” 又如:

May I have a look at that picture? 我可以看一眼那张照片吗?

3. *Morning.*

早晨见面的问候语, 相当于“Good morning.” 经常在口语中非正式使用。

阅读

Passport

A passport is a travel document that identifies the holder as a citizen of the country. A passport also requests other countries to give the holder safe passage and all lawful aid and protection. Sometimes a passport must have a visa (official endorsement) from the country a person desires to visit before entry into that country is permitted.

Generally, the government issues three types of passports: (1) diplomatic, for people going abroad on important government assignments; (2) official, for other government employees; and (3) regular, for people traveling overseas for personal reasons.

Many countries do not require citizens of certain other countries to have passports. United States citizens, for instance, do not need passports to enter Bermuda, Canada, Mexico, and most of the West Indies.

Visa

A visa is an endorsement that government officials place on a passport to show that the passport is valid. Officials of the country a traveler is entering grant the visa. The visa certifies that the traveler's passport has